



WWF for a living planet®

Fundacja WWF Polska
ul. M. Gandhiego 3
02-645 Warszawa

Tel.: +48 22 849 84 69
Fax: +48 22 646 36 72
www.wwf.pl

Nr referencyjny nadany sprawie przez Zamawiającego: 01/03/18/MJR z dn. 09.03.2018 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE:

USŁUGA POLEGAJĄCA NA TŁUMACZENIU, OPRACOWANIU PROJEKTU GRAFICZNEGO, SKŁADZIE, DRUKU I DYSTRYBUCJI PORADNIKA NT. SSAKÓW, PTAKÓW I SIEDLISK MORSKICH, TZW. „BŁĘKITNEGO PORADNIKA” W RAMACH PROJEKTU „OCHRONA SSAKÓW I PTAKÓW MORSKICH I ICH SIEDLISK” (nr POIS.02.04.00-00-0021/16)

I. Określenie przedmiotu zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest Usługa polegająca na: tłumaczeniu (z języka polskiego na język angielski), opracowaniu projektu graficznego, składzie, druku i dystrybucji poradnika nt. ssaków, ptaków i siedlisk morskich, tzw. *Błękitnego Poradnika*. Zamówienie prowadzone jest w ramach projektu pn. „Ochrona ssaków i ptaków morskich i ich siedlisk” nr POIS.02.04.00-00-0021/16 w ramach działania 2.4 osi priorytetowej II Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020.

II. Zakres i realizacja zamówienia

Zadaniem Wykonawcy jest m.in.:

- 1) Tłumaczenie treści poradnika z języka polskiego na angielski, przesłanej przez Zamawiającego,
- 2) Przygotowanie projektu graficznego, skład (DTP) i druk,
- 3) Dystrybucja

Wykonawca przedstawia ofertę cenową zgodnie z formularzem oferty stanowiącym załącznik nr 1 do niniejszego zapytania.

Cena podlega waloryzacji o zmianę stawek VAT.

Wyплата wynagrodzenia za Usługę następuje po jej zakończeniu, tj. wykonaniu tłumaczenia, projektu graficznego, składu, druku i dystrybucji Błękitnego Poradnika.

Płatność końcowa zostanie podzielona na dwa etapy:

- po dostarczeniu Zamawiającemu plików gotowych do druk
- po zakończeniu dystrybucji i przekazaniu Zamawiającemu potwierdzeń dostarczenia przesyłek



Płatności następują w terminie 14 dni od dnia doręczenia prawidłowo wystawionej faktury. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia oraz opis projektu zawarte są w załączniku nr 2 (Opis przedmiotu Zamówienia) do niniejszego zapytania.

III. Termin i miejsce wykonania zamówienia

Termin wykonania:

- a) tłumaczenie, projekt graficzny, skład, druk – do 6 kwietnia 2018
- b) dystrybucja – do 30 kwietnia 2018

IV. Warunki udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia, które musi spełnić Wykonawca ubiegający się o Zamówienie

O udział w postępowaniu mogą ubiegać się wykonawcy, którzy w ciągu ostatnich 3 lat prowadzenia działalności gospodarczej (lub statutowej), wykonali minimum 3 podobne usługi, polegające w szczególności na:

- wykonaniu tłumaczenia, projektu graficznego, składu, druku i dystrybucji publikacji, o charakterze zbliżonym do przedmiotu zamówienia.

Wykonawca musi spełniać poniższe warunki:

- 1) posiadać aktualny, nie starszy niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert na niniejsze zapytanie, odpis z właściwego rejestru albo aktualne zaświadczenie o wpisie do Ewidencji Działalności Gospodarczej poświadczony za zgodność z oryginałem przez osobę upoważnioną, zgodnie z formą reprezentacji Wykonawcy – w przypadku osób prawnych lub osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą;
- 2) znajduje się w sytuacji finansowej i ekonomicznej, zapewniającej prawidłowe wykonanie zamówienia;
- 3) nie jest powiązany z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo (zgodnie zał. nr 3).

V. Opis sposobu przygotowania oferty

- 1) Ofertę należy sporządzić w języku polskim, w formie pisemnej, na maszynie lub komputerze, nieścieralnym atramentem. Składając ofertę, Wykonawca musi przedłożyć wszystkie wymagane dokumenty wyszczególnione w zapytaniu ofertowym.
- 2) Oferta musi odpowiadać na treści niniejszego zapytania ofertowego.
- 3) Wszystkie składane dokumenty powinny zostać złożone w formie oryginału bądź kserokopii potwierdzonej za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.
- 4) Dokumenty złożone w języku obcym winny być dołączone i przetłumaczone na język polski oraz dodatkowo poświadczone za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.
- 5) Wszelkie poprawki lub zmiany w tekście oferty muszą być parafowane własnoręcznie przez osobę podpisującą ofertę.
- 6) Zaleca się, aby wszystkie zapisane strony oferty zostały kolejno ponumerowane.
- 7) Oferta wraz z oświadczeniami Wykonawcy, musi być podpisana przez osoby uprawnione do składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy. Wszelkie podpisy winny być sporządzone w sposób umożliwiający identyfikację osoby podpisującej (czytelne imię i nazwisko, bądź pieczęć imienna z podpisem nieczytelnym). W przypadku składania podpisu przez pełnomocnika dodatkowo należy złożyć dokument pełnomocnictwa.
- 8) Podana w Formularzu Oferty (Załącznik nr. 1) kwota musi być wyrażona w PLN z podatkiem VAT. Cena musi uwzględniać wszystkie wymagania niniejszego zapytania ofertowego (pkt. II i IV).
- 9) Cena musi uwzględniać wszystkie koszty związane z wykonaniem zadania.

10) Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.

VI. Dokumenty wymagane w celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu

- 1) Formularz Oferty (Załącznik nr 1).
- 2) Oświadczenie Wykonawcy o braku powiązań kapitałowych lub osobowych (Załącznik nr 3).
- 3) Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu (Załącznik nr 4)
- 4) Aktualny (nie starszy niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert) odpis z właściwego rejestru albo zaświadczenie o wpisie do Ewidencji Działalności Gospodarczej poświadczony za zgodność z oryginałem przez osobę upoważnioną, zgodnie z formą reprezentacji Wykonawcy – w przypadku osób prawnych lub osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą.

VII. Kryteria oceny ofert i wyboru Wykonawcy

- 1) W celu wyboru najkorzystniejszej oferty Zamawiający dokona oceny, która będzie podstawą do wyboru jednej oferty spośród Wykonawców spełniających warunki określone w treści zapytania ofertowego.
- 2) Zamawiający dokona oceny ważnych ofert na podstawie kryterium wyboru:

Lp.	Nazwa kryterium	Waga
1	Cena brutto	70%
2	Kryteria związane z doświadczeniem	30%

Sposób dokonywania oceny kryteriów:

Kryterium ceny:

$$X = \frac{C_{\min}}{C_o} * 70 \text{ pkt.}$$

gdzie:

X – wartość punktowa ocenianego kryterium

C_{min} – najniższa cena ze złożonych ofert

C_o – cena ocenianej oferty

Kryterium związane z doświadczeniem:

P_{d1} – Doświadczenie Wykonawcy w opracowaniu publikacji o zbliżonym charakterze w okresie ostatnich 3 lat

- 3 – 5 publikacji – 10 pkt
- 6 – 10 publikacji – 20 pkt
- więcej, niż 10 publikacji - 30 pkt

Ostateczna liczba punktów (PO) będzie liczona według wzoru:

$$PO = X + P_{d1}$$

- 3) Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyskała najwyższą liczbę punktów. Od wyników postępowania nie przewiduje się odwołań.

- 4) Jeżeli nie będzie można wybrać najkorzystniejszej oferty z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert uzyskała tą samą liczbę punktów, Zamawiający zaprosi Wykonawców, którzy złożyli takie oferty, do złożenia ofert dodatkowych. Oferty dodatkowe powinny zawierać cenę nie wyższą od pierwotnej.

Zamawiający zastrzega sobie możliwość niedokonania wyboru oraz unieważnienia zamówienia bez podania przyczyny.

Sposób i termin złożenia ofert

Ofertę należy przestać w formie pisemnej, drogą pocztową, elektroniczną lub osobiście do siedziby Zamawiającego na adres:

Fundacja WWF Polska
ul. M. Gandhiego 3
02-645 Warszawa

Na adres mailowy: mradziejewicz@wwf.pl

w terminie do 16.03.2018 r., do końca dnia (czyli do godziny 23:59)

W temacie wiadomości bądź na kopercie należy wpisać:

„Zapytanie ofertowe nr 01/03/18/MJR z dn. 09.03.2018 r. –Usługa polegająca na tłumaczeniu, projektowaniu graficznym, składzie, druku i dystrybucji poradnika nt. ssaków, ptaków i siedlisk morskich, tzw. „Błękitnego poradnika”

VIII. Osoby uprawnione do porozumiewania się z Wykonawcami.

Osobą odpowiedzialną merytorycznie za realizację zamówienia jest:

- Pani Maria Jujka-Radziejewicz - e-mail: mradziejewicz@wwf.pl tel. 503 343 321

Osobą upoważnioną przez Zamawiającego do kontaktowania się z Wykonawcami jest:

- Pani Sylwia Kopania - e-mail: skopania@wwf.pl tel. 22 849 84 69 (wew. 117)

IX. Uwagi końcowe

- 1) Zamawiający poinformuje na życzenie Oferenta o wynikach postępowania, natomiast z wybranym Wykonawcą zostanie ustalony termin podpisania Umowy.
- 2) Termin związania ofertą to 30 dni kalendarzowych od dnia upływu terminu składania ofert.
- 3) Zamówienie udzielane jest w trybie rozeznania rynku zgodnie z zasadami zawierania umów określonymi w Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach POIiŚ 2014-2020, w przypadku umów do których nie stosuje się ustawy Prawo zamówień publicznych.
- 4) Zapytanie upublicznione na stronie internetowej Zamawiającego.
- 5) Zamawiający zastrzega sobie możliwość unieważnienia postępowania bez podania przyczyny. W przypadku unieważnienia postępowania, Zamawiający nie ponosi kosztów postępowania.

X. Zmiany umowy

- 1) Celem zapytania ofertowego nr 01/03/18/MJR jest wyłonienie Wykonawcy, a następnie podpisanie z nim Umowy.
- 2) Zamawiający przewiduje możliwość zmiany umowy. Zmiany umowy mogą nastąpić w szczególności w następujących zakresach i sytuacjach (poniższy katalog nie wyczerpuje wszystkich możliwości):
 - a) w zakresie całej treści umowy – w sytuacji wystąpienia siły wyższej;

- b) w zakresie harmonogramu realizacji działań – w sytuacji, gdy będzie to korzystne dla Projektu lub konieczne z powodów niezawinionych przez żadną ze stron;
 - c) w sytuacji, gdy w ocenie Zamawiającego Wykonawca nie wywiązuje się prawidłowo ze swoich obowiązków;
 - d) w sytuacji, gdy Wykonawca nie może wziąć udziału w Projekcie z przyczyn losowych (m.in. choroby swojej lub bliskich, śmierci).
 - e) w zakresie zmian organizacyjnych wykonawcy, zmian nazwy wykonawcy, zmian formy rozliczenia podatkowego (z zastrzeżeniem, że kwota brutto wynagrodzenia, czy to za godzinę, czy za postępowanie, nie ulegnie zmianie).
- 3) Zmiany w zakresie punktu 2a) i 2b) będą wprowadzane aneksem do umowy z Wykonawcą po przeprowadzeniu stosownych negocjacji.
 - 4) Zmiany w zakresie punkt 2c) wprowadzane będą na żądanie Zamawiającego. Zamawiający będzie uprawniony do żądania zmiany przez Wykonawcę jego oferty w tym zakresie. Wykonawca zobowiązany będzie zastąpić kwestionowany element oferty nową propozycją. Na nowe propozycje Wykonawca musi uzyskać akceptację Zamawiającego. Zmiany potwierdzone będą aneksem do umowy.
 - 5) Zmiany w zakresie punktu 2d) wprowadzane będą na wniosek Wykonawcy. Na nowe propozycje Wykonawca musi uzyskać akceptację Zamawiającego. Zmiany potwierdzone będą aneksem do umowy.

XI. Załączniki do zapytania ofertowego

Załącznikami do niniejszego zapytania ofertowego są następujące wzory:

Oznaczenie załącznika	Nazwa Załącznika
<i>Załącznik nr 1</i>	Wzór Formularza Oferty
<i>Załącznik nr 2</i>	Opis Przedmiotu Zamówienia
<i>Załącznik nr 3</i>	Oświadczenie o braku powiązań kapitałowych lub osobowych
<i>Załącznik nr 4</i>	Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu
<i>Załącznik nr 5</i>	Wykaz doświadczenia Wykonawcy